

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 35 (2008)
Heft: 139

Artikel: 1 pays, 4 langues, 1001 dialectes
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245248>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

1 PAYS, 4 LANGUES, 1001 DIALECTES

Documents et traditions

Dans L'AMI DU PATOIS no 135 avait été présenté le projet « 1 pays, 4 langues, 1001 dialectes ». En 1964, 24 disques 45 tours ont été édités par « Documents et traditions » à l'occasion de l'Exposition Nationale Suisse de Lausanne.

Les disques 1 à 6 sont consacrés aux patois de la Romandie. Ils réunissent des chants et des textes. Les pièces présentées sont transcrites en patois et en français; les textes sont joints aux disques. L'AMI DU PATOIS propose à ses lecteurs la (re)découverte du chant « Les trois cloches » de Jean Villard- Gilles. Pour simplifier la comparaison des quatre patois, les textes sont ici présentés par couplet (1, 2, 3) identifié par les initiales du canton (VD, VS, JU, FR).

Disques no	Titres
2a Jorat	<i>Les trois cloches - Lé trai clliotze.</i>
2b Vendlincourt	<i>Les trois cloches - Les tras cieutches.</i>
5a Albeuve	<i>Les trois cloches - Lè hyotsè di Chyérnè.</i>
5b Vouvry	<i>Les trois cloches - Lè tré clotsé.</i>

Patois	Jorat (VD)	Vendlincourt (JU)	Albeuve (FR)	Vouvry (VS)
Traducteur	Oscar Pasche	Simon Vatré	Joseph Beaud	Théodule Coppex
Chanteur	Gaston Presset	Jacques Borruat	André Brodard	Théodule Coppex



Jean Villard-Gilles est né à Monteux le 2 juin 1895. En 1919, il fait ses premiers pas dans le monde du théâtre. Il invente la chanson à texte dans les années 1930. En 1939, il écrit « Les trois cloches », chanson interprétée par Edith Piaf et les Compagnons de la Chanson en 1945. C'est un succès international repris dans plusieurs langues. En 1954, il écrit « La Venoge » dont il disait : « Ce poème a un pouvoir secret dont je m'émerveille chaque jour. Il est déjà dans le folklore. Bientôt, je le sens, il ne m'appartiendra plus. » Gilles meurt le 26 mars 1982 : il nous laisse plus de 300 chansons et de nombreux textes.

Pour plus d'informations voir le site officiel <http://www.apo-g.ch>

APO-G = Association pour la Promotion de l'Oeuvre de Gilles